

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

MODIFICATIONS DES STATUT ET REGLEMENT DU PERSONNEL

Lors de leurs dernières réunions, le Conseil du CERN et le Comité des Finances ont pris des décisions modifiant les Statut et Règlement du Personnel. Ceux-ci vont être amendés en conséquence et vous serez informés dès que les nouveaux textes seront disponibles auprès des Secrétariats de Division. Les modifications prennent effet le 1er janvier 1992 et portent sur :

1. Salaires de base et allocations familiales

- 1.1 Les salaires de base sont augmentés de 5,5 % net en moyenne pondérée. 5,37% sont destinés à compenser – compte tenu de l'incidence fiscale – la variation de l'indice du coût de la vie entre août 1990 et août 1991. Le reste constitue une augmentation réelle du salaire net.

Il est rappelé que les salaires de base ne sont pas tous indexés exactement de 5,5 % en raison de l'incidence fiscale aux différents niveaux de salaire. De plus, les nouveaux salaires des minimums des grades et la valeur des échelons dans chaque grade ont été obtenus en appliquant l'indice approprié suivi d'un arrondissement au franc le plus proche. Ainsi l'indexation réelle se situe entre 5,41 et 5,70 % selon le grade.

- 1.2 La rémunération des attachés rémunérés et des boursiers est augmentée dans la même proportion que les salaires de base des titulaires.
- 1.3 Les allocations de famille et pour enfant sont augmentées de 5,4 %.
- 1.4 Il est rappelé que, conformément à une décision antérieure, les cotisations à la Caisse de Pensions sont, pour 1992, de 8 % du traitement de référence pour les membres du personnel et de 19 % de ce même traitement pour l'Organisation. De même est-il rappelé au personnel recevant l'allocation spéciale personnelle résultant du passage de l'horaire de travail de 44 à 40 heures que la partie d'augmentation réelle du salaire est déductible de cette allocation.

2. La non-résidence

- 2.1 La zone locale (Article R II 1.04 du Règlement) voit son rayon porté de 100 à 150 km dans les Etats-hôtes;

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

AMENDMENTS TO THE STAFF RULES AND REGULATIONS

At their most recent meetings, the Finance Committee and Council took decisions concerning the Staff Rules and Regulations which will be amended accordingly. You will be informed as soon as the amended version is available from Divisional secretariats. The amendments enter into force from 1 January 1992 and concern:

1. Basic salaries and family allowances

- 1.1 Basic salaries are increased by a net weighted average of 5.5%. Of this 5.37% is to compensate for the cost-of-living index, adjusted by the tax effect, in Geneva from August 1990 to August 1991. The remainder is awarded as a real net salary increase. Staff are reminded that basic salaries are not all indexed by exactly 5.5% because of variation in the effect of taxation at different salary levels. Moreover, the new salaries for grade minimum and the new step values for each grade are obtained by applying the appropriate indices and then rounding to the nearer franc. Indexation thus lies effectively between 5.41 and 5.70% depending on the grade.
- 1.2 The remuneration of Paid Associates and Fellows is increased in the same proportions as the basic salaries of the staff.
- 1.3 Family and children's allowances are increased by 5.4%.
- 1.4 Staff are reminded of the previously-decided Pension Fund contribution rates for 1992 of 8% (staff member's contribution) and 19% (Organization's contribution) of reference salaries. Staff receiving the Special Personal Allowance resulting from the transition from 44 to 40 hour contracts are also reminded that the real net salary increase part of the overall salary increase is deductible from the above allowance.

2. Non-residence

- 2.1 The radius of the local zone (Article R II 1.04 of the Staff Regulations) has been increased from 100 km to 150 km in the Host States;

- 2.2 Pour pouvoir être non-résident, il faudra désormais avoir résidé moins de cinq ans (au lieu de dix – Article R II 1.35) dans la zone locale.

Les changements visés en 2.1 et 2.2 ne concernent pas le personnel en place au 31 décembre 1991, ni les personnes ayant reçu du CERN antérieurement à cette date une offre d'engagement stipulant qu'elles auraient le statut de non-résident.

- 2.3 En plus du congé dans les foyers, le CERN rembourse aux titulaires n'ayant pas de contrat de durée indéterminée et dont les foyers sont à plus de 500 km, un voyage aux foyers et retour (sans indemnité de subsistance ni délai de route) ainsi qu'aux membres de leur famille.

Cette disposition s'applique également au personnel déjà en place le 1er janvier 1992.

3. **L'indemnité kilométrique (Article R IV 1.39)**
Elle passe de 40 à 65 centimes pour les déplacements effectués après le 31 décembre 1991.
4. **L'allocation pour frais d'études (Article R A 9.01)**
Les plafonds de 11'070 et 12'840 francs passent à 11'670 et 13'530 francs.
5. **L'indemnité de subsistance (Article R IV 1.34)**
Ses taux ont été modifiés et l'annexe à la circulaire administrative No 19 sera changée en conséquence. Les allocations aux stagiaires sont augmentées sur la base du nouveau taux de subsistance pour la Suisse.

Division du Personnel
Tél. 4128/4480

- 2.2 To be considered non-resident, it will in future be necessary to have lived for less than five years (instead of ten years – Article R II 1.35) in the local zone.

The amendments referred to under 2.1 and 2.2 do not apply to members of the personnel already in post on 31 December 1991, nor to those who, prior to that date, received an offer of employment stipulating that they would have non-resident status.

- 2.3 In addition to home leave, CERN will reimburse staff members and members of their families who do not have an indefinite contract and whose home stations are more than 500 km away, the cost of one return journey to the home station (but with no entitlement to subsistence allowances or travel time).

This shall also apply to staff members who were already in post on 1 January 1992.

3. **The Kilometre Allowance (Article R IV 1.39)**
The allowance has been increased from 40 centimes to 65 centimes for journeys after 31 December 1991.
4. **Education Grant (Article R A 9.01)**
The ceilings of 11,070 and 12,840 CHF have been increased to 11,670 and 13,530 CHF respectively.
5. **The Subsistence Allowance (Article R IV 1.34)**
The rates have been modified and the annex to Administrative Circular No 19 will be amended accordingly. Allowances for students have been increased on the basis of the new subsistence allowance for Switzerland.

Personnel Division
Tel. 4128/4480

EPAVES ET VEHICULES ABANDONNES SUR LES PARKINGS

Suite à de nombreux contrôles effectués sur les parkings du CERN, nous avons constaté que plusieurs véhicules étaient abandonnés avec ou sans plaques d'immatriculation, ou sans vignette CERN permettant d'identifier les propriétaires.

Nous prions donc tous les propriétaires de véhicule non identifiable de prendre contact, dans les plus brefs délais, avec M. R. Rochat/7552, ou bip 13-1300.

Sans réponse de la part du propriétaire de ces véhicules, le processus d'évacuation du site des véhicules abandonnés sera entrepris, dès le 24 février, selon la procédure officielle (document disponible dans les secrétariats de Division).

Directeur Technique

WRECKS AND ABANDONED VEHICLES IN CERN CAR PARKS

A number of checks in the CERN car parks have shown there are several vehicles in them that have been abandoned, with or without registration plates and CERN stickers identifying their owners.

We therefore request all owners of unidentifiable vehicles as soon as possible to contact Mr. R. ROCHAT (tel. 7552 or Beep No. 13-1300).

Should owners of such abandoned vehicles fail to reply, the process of removing abandoned vehicles from the site will be initiated with effect from 24 February in accordance with official procedures (document available in Division Secretariats).

Technical Director